

Programma didattico – Lingua tedesca Corso I – a.a. 2020-21

Nome completo del Corso d'insegnamento	Teoria e Tecniche della Mediazione linguistica orale tedesco modulo A e B
Docente titolare del Corso d'insegnamento	Andreas Hölzle
Lingua d'insegnamento	Tedesco - italiano
Conoscenze e abilità da conseguire	<p>Grazie alla partecipazione alle attività didattiche lo studente avrà conoscenza nelle attività didattiche che sono mirate allo sviluppo delle abilità: Comprensione/Ascolto, Comprensione /Lettura, Orale/Interazione, Capacità di traduzione</p> <p>Comprensione/Ascolto Riesce a capire gli elementi principali in un discorso chiaro in lingua standard su argomenti familiari, che affronto frequentemente al lavoro, all'università, nel tempo libero ecc. Riesce a capire l'essenziale di argomenti di attualità o temi di interesse personale o professionale, purché il discorso sia relativamente chiaro.</p> <p>Comprensione/Lettura Riesce a capire testi scritti di uso corrente legati alla sfera quotidiana o di attualità. Riesce a capire la descrizione di avvenimenti, di sentimenti e di desideri contenuti in lettere personali o in articoli.</p> <p>Orale/Interazione Riesce ad affrontare molte delle situazioni che si possono presentare viaggiando in una zona dove si parla la lingua. Riesce a partecipare, senza essersi preparato in conversazioni su argomenti familiari, di interesse personale o riguardanti la vita quotidiana (per es. la famiglia, gli hobby, il lavoro, i viaggi e i fatti d'attualità).</p> <p>Capacità di traduzione Modulo A Riesce a interpretare attiva e passiva, applica chuchotage, traduce a vista passiva e attiva, gli</p>

	<p>argomenti dei moduli di attualità purché il discorso sia relativamente lento e chiaro.</p> <p>Capacità di traduzione Modulo B Riesce nel cross-dictation, traduzione a tempo di lunghi brani, traduzione in stile, traduzione letterale, traduzione a vista, traduzione di documenti</p>
Programma/contenuti	<p>In base ai moduli concordati dai docenti di lingua tedesca saranno trattati i seguenti moduli:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Attualità • Storia • Letteratura <p>Il corso si svolgerà con 2 ore settimanale per ogni modulo.</p>
Testi/bibliografia	<p>Per le esercitazioni si useranno testi e discorsi attuali reperibile in rete che saranno messa a disposizione degli studenti in forma digitale.</p>
Metodi didattici	<p>L'attività didattiche si attueranno con l'obiettivo della esercitazione ed applicazione delle diverse tecniche di traduzione ed interpretazione. Per questo motivo si cercherà di offrire agli studenti un ambiente nel quale possono sperimentare ed esercitarsi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - simulazioni di diverso tipo - relazioni - lavoro e ricerche in gruppo - partecipazione ad convegni e congressi
Modalità di verifica dell'apprendimento	<p>La verifica dell'apprendimento, visto il numero ridotto degli studenti, si attuerà in modo condiviso e continuo durante il corso.</p> <p>Modulo A e B: L'esame finale consiste in</p> <ul style="list-style-type: none"> - una prova orale, durante la quale lo studente dovrà tradurre (consecutiva e simultanea) oralmente dall'italiano in tedesco e viceverso. - un breve discorso libero su un argomento di scelta libera (powerpoint) <p>I criteri di valutazione sono quelli contenuti nella griglia di valutazione concordata ed approvata dai</p>

	docenti di lingua tedesca
Strumenti a supporto della didattica	<ul style="list-style-type: none">- PC- laboratori- lavagna- fotocopie- l'uso di internet
Link ad eventuali informazioni	<ul style="list-style-type: none">- http://www.dw.de/deutsch-lernen/s-2055- https://www.goethe.de/de/index.html- http://www.osd.at/
Orario di ricevimento	Venerdì, 14.30 – 15.30 (con prenotazione)